

Латвийская открытая олимпиада по лингвистике 2023/2024, первый тур, 24 февраля 2024 года

Помните!

Используйте для записи ответов тетрадь с вашим кодом. Листы с условиями задач остаются у вас, записанные на них ответы не будут оцениваться.

Не переписывайте условия задач или сноски. В целях экономии вашего времени не расписывайте пошаговый ход решения там, где требуется пояснить ваше решение. Вместо этого изложите ваши наблюдения.

Хуже: «Посмотрев на предложения 17 и 23, можно заметить, что в обоих из них используется приставка X- ...».

Лучше: «В языке N приставкой X- обозначается множественное число».

Обращайте внимание на детали. Иногда они являются ключевыми. Удачи!

Задача 1 (10 баллов). В одной гренландской¹ семье шесть детей (братьев и сестер) — 4 девочки и два мальчика. В таблице ниже даны имена всех шести детей по старшинству, начиная со старшего ребёнка по имени Aputsiaq и заканчивая младшим по имени Maanguaq. В каждой ячейке таблицы находится слово, которым ребёнок из данной строки называет ребёнка из соответствующей колонки. Например, Aputsiaq называет Kunuk ‘nuka’, а Kunuk называет Aputsiaq ‘angaju’.

	Aputsiaq	Qinoq	Pilungguaq	Kunuk	Naasuunguaq	Maanguaq
Aputsiaq	–	naja	[1]	nuka	naja	nuunu
Qinoq	ani	–	nuka	aqqalu	[2]	nuunu
Pilungguaq	ani	angaju	–	aqqalu	nuka	[3]
Kunuk	angaju	aleqa	aleqa	–	naja	nuunu
Naasuunguaq	ani	angaju	[4]	ani	–	nuunu
Maanguaq	[5]	angaju	angaju	ani	angaju	–

Задание 1. Восстановите пропущенные слова 1-5. (3 балла)

Задание 2. Определите, которыми именами названы девочки и которыми — мальчики. (2 балла)

Задание 3. Объясните значение следующих слов: **angaju**, **nuunu**, **naja** (5 баллов)

¹Гренландский язык относится к инуитской семье языков. На нём говорят около 50 тыс. человек в Гренландии, где он является официальным языком.

Задача 2 (10 баллов). Шведское прилагательное *dålig* ‘плохой’ и соответствующее ему наречие *dåligt* ‘плохо’ имеют несколько форм сравнительной (*sämre, värre*) и превосходной (*sämst, värst*) степени. Даны русские предложения, являющиеся переводами шведских фраз, содержащих эти формы, и указано, какое слово входило в состав исходного шведского предложения:

1. Твоя любовь к ярким платьям свидетельствует только о том, что у тебя вкус хуже (*sämre*), чем у меня.
2. На последних выборах партия получила 6 мест в парламенте, и это был худший (*sämst*) для неё результат за 40 лет.
3. Яблоки с тонкой кожурой хуже (*sämre*), чем яблоки с толстой кожурой.
4. Сейчас я опишу четыре худших (*värst*) ошибки, которые можно допустить при устройстве на работу.
5. Стресс на работе — это хуже (*värre*) для самочувствия, чем нездоровый образ жизни.
6. Три худшие (*sämst*) команды выбывают из турнира.
7. Первые шесть книг о Гарри Поттере мне понравились, но седьмая оказалась хуже (*sämre*), чем я ожидал.
8. Худшее (*värst*) из преступлений, которые человек может совершить, — это намеренное убийство.
9. Это оказалось ещё хуже (*värre*), чем я предполагал.
10. Я никогда в жизни не попадал в более сильную (*värre*) бурю, чем в этот день.

Задание 1. Определите, какие из вышеприведённых форм степеней сравнения могут быть употреблены при переводе данных ниже предложений на шведский язык. **(5 баллов)**

11. Петер учился хуже всех одноклассников в пятом классе.
12. Новое правительство хуже, чем прошлое.
13. Из экзотических фруктов больше всего воняет дуриан, но внутри он вкусный.
14. Мужчины хуже умеют ухаживать за детьми, чем женщины.
15. Никто из мальчиков не умел петь, но Нильс был хуже всех.

Задание 2. Поясните разницу между использованием слов *sämre, sämst* и *värre, värst*. **(5 баллов)**

Задача 3 (15 баллов). Даны предложения на мокшанском² языке в упрощённой транскрипции и их переводы на русский:

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Moń pinezə ašči vīfsənzə. | Мой пес находится в его лесу. |
| 2. Moń coranə tənafnixť kudsət. | Мои сыновья учатся в твоём доме. |
| 3. Toń stirecə vərgədś kudgat. | Твоя дочь бегала по твоему дому. |
| 4. Toń coratnə vərgədsť ängan. | Твои сыновья бегали по моей тропе. |
| 5. Miń akańkə lisi vīfstəst. | Наша сестра выходит из их леса. |
| 6. Miń stireńkə lissť kudstənzə. | Наши дочери выходили из его дома. |
| 7. Tiń corantə aščeś əśsəst. | Ваш сын находился в их городе. |
| 8. Moń akanə lisixť əštən. | Мои сестры выходят из моего города. |

Задание 1. Переведите на русский: (3 балла)

9. Miń stireńkə vərgədi vīrgast.
10. Tiń pinentə aščeś vīfsəst.
11. Toń coracə tənafni əśsənzə.

Задание 2. Переведите на мокшанский: (6 баллов)

12. Моя сестра выходила из твоего города.
13. Ваши сыновья бегают по его тропе.
14. Твои дочери находятся в моём доме.

Задание 3. Поясните ваше решение. (6 баллов)

Задача 4 (15 баллов). Даны слова на языке *фа д'амбо*³ и их транскрипция на детской языковой игре *фа до весу*, а также переводы этих слов на русский:

	фа д'амбо	фа до весу	Перевод
1.	bo	bo.'po	ты
2.	'ó.su	o.'pó.su	ты
3.	'ga.vu	ga.'pa.vu	красивый
4.	o.'pa	o.'po.pa.'pa	дерево
5.	kum	ku.'pum	есть (еду)
6.	ha.'bal	ha.'pa.ba.'pal	конь
7.	'baan.ku	baa.'paan.ku	белый
8.	bi.'gó.di	bi.'pi.gó.'po.di	усы
9.	ba.'blaa	ba.'pa.bu.pu.laa.'paa	Барбара
10.	xkee.'ve	xu.pu.kee.'pee.ve.'pe	писать
11.	'faa.ku		слабый
12.	ma.'la		завязывать
13.	mo.'les.tia		болезнь
14.	to.'txii.ga		черепашка

Задание 1. Заполните пропуски. (8 баллов)

Задание 2. Поясните ваше решение. (7 баллов)

²Мокшанский язык — один из официальных языков республики Мордовия, а также язык народа мокша. Принадлежит к мордовской группе уральской семьи языков. На мокшанском языке говорят более 100 тыс. человек.

⁴над согласным означает его смягчение, *x* читается как *ch* в слове *loch*, *ə* и *ä* — особые гласные мокшанского языка. *ə* произносится примерно так же, как *o* в первом слове слова *голова*, *ä* читается приблизительно как *я* в слове *мята*.

³*фа д'амбо* или аннобонский язык — это креольский язык, основанный на португальском языке. На *фа д'амбо* разговаривают около 6 тысяч жителей Экваториальной Гвинеи, в основном на о. Аннобон.

Точкой (.) разделены слоги; апостроф (') перед слогом означает, что слог — ударный, нижний апостроф (,) означает вторичное ударение.

Задача 5 (15 баллов). Даны словосочетания на равнинном кри⁴ и их переводы:

1. pēyak sōniyās	25 центов
2. nisto sōniyās	75 центов
3. nīswāpisk	2 доллара
4. niyānanwāpisk	5 долларов
5. kēkā-mitātahtwāpisk	9 долларов
6. mitātahtwāpisk	10 долларов
7. nikotwāsosāp tahtwāpisk	16 долларов
8. kēkāc-nistomitanaw tahtwāpisk	29 долларов
9. nīsomitanaw ayiwāk nikotwāswāpisk	26 долларов
10. nēmitanaw ayiwāk nīswāpisk	42 доллара

Задание 1. Переведите на русский язык: (6 баллов)

11. kēkāc-kēkā-mitātahtomitanaw tahtwāpisk
12. kēkā-mitātahtomitanaw ayiwāk pēyakwāpisk
13. nistomitanaw ayiwāk nistwāpisk
14. nīso sōniyās
15. pēyakosāp tahtwāpisk

Задание 2. Переведите на равнинный кри: (8 баллов)

16. 4 доллара
17. 12 долларов
18. 25 долларов
19. 59 долларов

Задание 3. Как бы вы перевели слово *sōniyās*? (1 балл)

Составители комплекта задач благодарят Евгения Капитульского, Викторину Леймане, Лиаму Макнайта, Дарью Орлову, Алексея Пегушева, Яна Петра, Илону Прикуле, Александра Сорокина, Андриса Страупениекса-Бранциса, Симону Стрижевскую и Элисию Уорнер за тестирование задач, а также Ксению Шагал за консультации при составлении задачи №3.

Авторы задач: Жулиана Шавиш Алмейда(№1), Александр Пиперски (№2), Ирина Чеснокова (№3), Фернандо Сезар Г. Фильо (№4), Алексей Пегушев (№5).

⁴Равнинный кри принадлежит к алгонкинской ветви алгской языковой семьи. На нём говорят около 12 тыс. человек в канадских провинциях Саскачеван и Альберта.